

ПРИВЛЕЧЕННЫЕ ТЕРМИНЫ В СОСТАВЕ СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ГОСУДАРСТВЕННОГО И МУНИЦИПАЛЬНОГО УПРАВЛЕНИЯ

Татьяна Николаевна Данькова¹, Елена Анатольевна Сиволапова²

*Воронежский государственный аграрный университет имени императора Петра I^{1, 2}
Воронеж, Россия*

¹*Доктор филологических наук, заведующий кафедрой русского и иностранных языков,
e-mail: t_dankova@mail.ru*

²*Старший преподаватель кафедры гуманитарных дисциплин, гражданского и уголовного права,
e-mail: sivelena@pd.vsau.ru*

Аннотация. В статье представлен анализ привлеченных терминов, относящихся к смежным областям научного знания и получивших широкое распространение в современной терминологии государственного и муниципального управления. Исследуется отнесенность привлеченных терминов к «перемещенным» тематическим группам: «Экономика», «Юриспруденция», «Социология», «Политология», которые были сформированы в разные периоды исторического развития русского языка и повлияли на становление терминологической системы государственного и муниципального управления. Изучение особенностей привлеченных терминов и «перемещенных» тематических групп, входящих в состав различных терминосистем, является недостаточно разработанным направлением в современном терминоведении. Вместе с тем в настоящее время наблюдается тенденция к формированию целого ряда инновационных научных сфер, вбирающих в себя знания и опыт традиционных научных областей. Поэтому весьма актуальным представляется всестороннее изучение терминов, относящихся к иным лексико-фразеологическим полям, что, несомненно, требует разработки и внедрения в научный оборот новых теоретических и практических подходов к изучению терминологии современных отраслей научного знания.

Ключевые слова: привлеченные термины, «перемещенные» тематические группы, терминологическая система, государственное и муниципальное управление.

Для цитирования: Данькова Т. Н., Сиволапова Е. А. Привлеченные термины в составе современной русской терминологии государственного и муниципального управления // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2021. № 4. С. 183–186. DOI 10.47438/2309-7078_2021_4_183

Введение

Современные терминологические системы характеризуются способностью «втягивать» в свой состав единицы иных, нередко весьма далеких в тематическом отношении лексико-фразеологических полей [1, с. 99]. Не является исключением и терминология государственного и муниципального управления, многие термины которой относятся к смежным областям научного знания: экономике, юриспруденции, политологии, социологии и др. Специальные лексические номинации других научных сфер, которые активно используются в той или иной терминологии для наименования понятий, близких к данным научным отраслям, называются привлеченными терминами [2, с. 45]. Важной задачей описания русской терминологической системы государственного и муниципального управления представляется выявление входящих в ее состав привлеченных терминов, определение места и роли таких терминов в исследуемой терминосистеме и

их четкая дефиниция. Кроме того, изучение особенностей привлеченных терминов представляется актуальным в связи с тем, что в последнее время появляются новые научные отрасли (ср.: бионика, нутригенетика, нейроэкономика и др.), которые требуют всестороннего изучения входящих в их состав специальных лексических номинаций, в том числе привлеченных терминов.

Результаты

Проведенные исследования позволяют утверждать, что научная сфера государственного и муниципального управления, сформировавшаяся в новейший период истории России (середина 80-х гг. XX в. – начало XXI в.), является междисциплинарной отраслью, в основе которой лежат теоретические знания различных наук, прежде всего экономики, юриспруденции, социологии, политологии, становление которых происходило преимущественно в XVIII–XIX вв., то есть в период формирования научных отраслей [3, с. 61–62]. Именно в это время были составлены или переведены с других языков учебники, которые включали первые термины, по-

лучившие со временем закрепление в словарях русского языка [2; 4]. Следует отметить, что степень влияния экономики, юриспруденции, политологии и социологии на формирование терминологии государственного и муниципального управления различна. Большую роль в становлении исследуемой научной сферы сыграла экономика. Формирование первых экономических терминов, получивших распространение в русском языке XVIII столетия, в указанное время было связано с активным развитием промышленности и сельского хозяйства в России [5]. В словарях русского языка XIX столетия были зафиксированы такие специальные лексические единицы экономической тематики, как *акциз* [6; ч. 1, с. 18], *банк* [6; т. 1, с. 94], *банковые билеты* [6; т. 1, с. 5], *банковые операции* [6; т. 1, с. 6], *акция* [6, т. 1, с. 332], *акционерное общество* [6, ч. 1, с. 65], *девальвация* [6, т. 10, с. 238], *налоги* [6, т. 20, с. 497] и др. В современном русском языке перечисленные термины входят в состав тематической группы (ТГ) «Экономика», которая является важнейшей структурной единицей терминологической системы государственного и муниципального управления. Примечательно, что в составе анализируемой терминосистемы присутствует большое количество устойчивых терминологических словосочетаний, включающих специальные лексические номинации, появившиеся в русском языке еще в XVIII–XIX вв.: *коммерческий банк* [7, с. 205], *регрессивный налог*, *прогрессивный налог* [7, с. 180], *банковский надзор* [7, с. 202], *банковская система* [7, с. 203], *налоговые ставки*, *налоговое бремя* [7, с. 181] и др.

Следующей научной отраслью, словесные единицы которой представлены в терминосистеме государственного и муниципального управления, является юриспруденция. Истоки данной области научного знания восходят к древнерусскому периоду, а именно к «Русской Правде» – систематизированному и упорядоченному своду законов, обычаев, норм и правил. Исследователи называют «Русскую Правду» памятником законодательства, назначение которого заключалось в том, чтобы отменить варварский обычай кровной мести и ввести судебное наказание за обиду и убийство [7, с. 32]. Многие термины юриспруденции функционировали еще в древнерусском языке: *суд* [8, т. 3, с. 603–606], *пристав* [8, т. 2, с. 1458–1459], *законопреступник* [8, ч. 1, с. 922] и др. Перечисленные словесные единицы являются прототерминами, обозначающими специальные представления о предметах и явлениях окружающего мира, которые во время становления юриспруденции как науки перешли в разряд терминов данной научной сферы [2, с. 46].

Как показал анализ, многие юридические термины, которые впоследствии легли в основу терминологии государственного и муниципального управления, получили закрепление в словарях русского языка XVIII–XIX вв., что в указанное время во многом было обусловлено активным развитием юридической мысли и особыми требованиями к языку правоповедения [9, с. 24]. В лексикографических источниках рассматриваемого периода были зафиксированы такие специальные номинации пра-

вовой сферы, как *законодатель*, *беззаконие*, *подзаконный* [10; ч. 2, с. 16], *военный суд*, *гражданский суд* [10; ч. 5; 948], *подсудимый*, *судебный*, *судья* [10; ч. 2, с. 953], *административное право* [6; т. 1, с. 179], *административный суд* [6; т. 1, с. 180], *арбитраж* [6; т. 1, с. 22], *гражданское общество* [6; т. 1, с. 511], *закон* [6; т. 1, с. 177], *законодательство* [6; т. 1, с. 175] и др. Термины юриспруденции, сформировавшиеся в XVIII–XIX вв., в современном русском языке входят в состав тематической группы «Юриспруденция», которая так же, как и ТГ «Экономика» является важнейшей структурной единицей исследуемой терминологической системы. Привлеченные термины юриспруденции имеют широкую представленность в современной терминосистеме государственного и муниципального управления: *законодательная функция* [7, с. 61], *исполнительная власть* [7, с. 61], *правовые нормы* [7, с. 41], *федеральный закон* [7, с. 62], *административная реформа* [7, с. 71], *судебная власть*, *судебная система*, *судебная реформа* [7, с. 72], *законодательный уровень* [7, с. 72], *механизм государственной власти* [7, с. 78], *органы власти* [7, с. 71], *правосудие* [7, с. 74], *региональный закон* [7, с. 77], *законодательство* [7, с. 77], *федеративная система власти* [7, с. 78] и др.

Терминологическая система государственного и муниципального управления включает также привлеченные термины, относящиеся к тематической группе «Социология». Социология как наука сформировалась приблизительно во второй половине XIX столетия. В указанное время лексические единицы социологии начинают кодифицироваться, то есть закрепляться в словарях русского языка. В лексикографических источниках анализируемого исторического периода широкую представленность получили специальные номинации, относящиеся к данной научной сфере: *личность* [6, т. 18, с. 868], *культура* [6, т. 17, с. 6], *авторитет* [6, т. 1, с. 126], *идеология* [6, т. 12, с. 798], *методика* [6, т. 19, с. 186], *метод* [6, т. 19, с. 186] и др. Названные термины и производные от них нашли отражение в современных терминологических словарях по социологии и в научных и методических изданиях по государственному и муниципальному управлению, что позволяет сделать вывод относительно влияния социологии как науки на формирование анализируемой научной сферы. Ср.: *социальный авторитет*, *легальный авторитет* [11, с. 11], *традиционный авторитет*, *авторитет положения* [11, с. 12], *девиантное поведение личности*, *ролевое поведение личности* [11, с. 121], *подавление личности*, *самооценка личности* [11, с. 122–123], *адаптивная культура*, *альтернативная культура*, *духовная культура* [11, с. 109–110] и др.

Еще одной научной отраслью, повлиявшей на формирование терминологии государственного и муниципального управления, является политология, которая сформировалась позднее экономики, юриспруденции и социологии, в конце XIX – начале XX вв. Первые специальные номинации политологии, впоследствии сыгравшие большую роль в становлении и развитии терминологии научной сферы государственного и муниципального управ-

ления, были зафиксированы в лексикографических источниках XIX века. Ср.: *власть* [6, т. 6, с. 672], *парламент* [6, т. 22, с. 52], *подвластный, полно-властный* [10, ч. 1, с. 751], *демократия* [6, т. 10, с. 368], *конфедерация* [6, т. 16; 137], *депутат* [6, т. 10, с. 422], *легитимация* [6, т. 17, с. 456], *лидер* [6, т. 17, с. 664] и др. Перечисленные термины, а также производные от них представлены в современных политологических словарях русского языка и в научной литературе по государственному и муниципальному управлению, что доказывает их участие в формировании терминологической системы исследуемой научной сферы: *законодательная власть, исполнительная власть, политическая власть, судебная власть* [12, с. 23], *коллективистская демократия, либеральная демократия, плебисцитарная демократия* [12, с. 38–39], *национальная идеология, политическая идеология* [12, с. 48], *политический лидер* [12, с. 70] и др. Перечисленные привлеченные термины входят в состав тематической группы «Политология», относящейся к терминосистеме государственного и муниципального управления.

Наличие в составе современной терминологической системы государственного и муниципального управления тематических групп, принадлежащих другим научным сферам, является одной из важнейших отличительных особенностей исследуемой терминологии. Такие тематические группы в терминоведении получили название «перемещенных» [2]. Термины «перемещенных» ТГ «Экономика», «Юриспруденция», «Социология», «Политология» играют важную роль в формировании двух ведущих

тематических групп терминологической системы государственного и муниципального управления – «Государственное управление» и «Муниципальное управление».

Выводы

В целом, как показали проведенные исследования, развитие современных терминологических систем во многом обусловлено влиянием на формирование терминологии той или иной научной сферы привлеченных терминов, относящихся к «перемещенным» тематическим группам. Современная терминосистема государственного и муниципального управления сформировалась под влиянием таких научных отраслей, как: экономика, юриспруденция, политология, социология, термины которых принимали активное участие в ее становлении и развитии. Изучение особенностей привлеченных терминов в современном терминоведении представляется особенно важным, так как в современном мире наблюдается тенденция к возникновению целого ряда новых научных направлений, вбирающих в себя знания и опыт традиционных научных сфер. В этой связи весьма актуальным представляется всестороннее изучение терминов, относящихся к иным лексико-фразеологическим полям, что, несомненно, требует разработки и внедрения в научный оборот новых теоретических и практических подходов к изучению терминологии современных отраслей научного знания.

Конфликт интересов

Авторы декларируют отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

Библиографический список

1. Загоровская О. В. Типологические разновидности национального русского языка и формы его существования в начале XIX века // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2015. № 3 (268). С. 96–101.
2. Данькова Т. Н., Загоровская О. В. Проблемы современной терминологии. Воронеж : ФГБОУ ВО Воронежский ГАУ, 2018. 219 с.
3. Василенко И. А. Государственное и муниципальное управление. 4-е изд-е, перераб. и доп. М. : Юрайт, 2012. 431 с.
4. Данькова Т. Н., Сиволапова Е. А. Истоки становления русской терминологии научной сферы «Государственное и муниципальное управление» // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2016. № 1 (270). С. 151–159.
5. Гусейнов Р. М., Горбачева Ю. В., Рябцева В. М. История экономических учений. Москва-Новосибирск : ИНФРА-М – Сибирское соглашение, 2000.
6. Энциклопедический словарь / под редакцией профессора И. Е. Андреевского ; издатели: Ф. А. Брокгауз (Лейпциг), И. А. Ефронъ (С.-Петербургъ). С.-Петербург, 1890–1904.
7. Государственное и муниципальное управление : учебное пособие / В. П. Васильев, Н. Г. Деханова, Н. А. Лось [и др.]. М. : Дело и Сервис, 2014. 352 с.
8. Срезневский И. И. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам / Труды. Издание отдѣлення русскаго языка и словесности Императорской Академіи наукъ. Санктпетербург : Типографія Императорской Академіи наукъ, 1893. Т. 1–3.
9. Глазунова Н. И. Система государственного и муниципального управления : учеб. М. : Проспект, 2009. 640 с.
10. Словарь Академии Российской, по азбучному порядку расположенный. Вновь пересмотр., испр. и доп. изд. СПб., 1806–1822. Ч. 1–6.
11. Социология : Словарь-справочник. Краснодар: Диапазон, 2006. 352 с.
12. Мустафин А. А. Политология: словарь современных терминов и выражений. Ангарск : Изд-во АГТА, 2012. 168 с.

References

1. Zagorovskaya O. V. Tipologicheskie raznovidnosti natsional'nogo russkogo yazyka i formy ego sushchestvovaniya v nachale XIX veka [Typological varieties of the national Russian language and the forms of its existence at the beginning of the XIX century]. *Izvestiya Voronezhskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 2015, no. 3 (268), pp. 96–101.
2. Dan'kova T. N., Zagorovskaya O. V. *Problemy sovremennoi terminologii* [Problems of modern terminology]. Voronezh, FGBOU VO Voronezhskii GAU Publ., 2018. 219 p.
3. Vasilenko I. A. *Gosudarstvennoe i munitsipal'noe upravlenie* [State and municipal management]. Moscow, Yurait Publ., 2012. 431 p.
4. Dan'kova T. N., Sivolapova E. A. Istoki stanovleniya russkoi terminologii nauchnoi sfery «Gosudarstvennoe i munitsipal'noe upravlenie» [The origins of the formation of the Russian terminology of the scientific sphere "State and municipal management"]. *Izvestiya Voronezhskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 2016, no. 1 (270), pp. 151–159.
5. Guseinov R. M., Gorbacheva Yu. V., Ryabtseva V. M. *Istoriya ekonomicheskikh uchenii* [History of economic doctrines]. Moscow–Novosibirsk, INFRA-M – Sibirskoe soglasenie Publ., 2000.
6. Andreevskii I. E. ed. *Entsiklopedicheskii slovar'* [Encyclopedic Dictionary]. Saint Petersburg, 1890–1904.
7. Vasil'ev V. P., Dekhanova N. G., Los'N. A. e.a. *Gosudarstvennoe i munitsipal'noe upravlenie* [State and municipal management]. Moscow, Delo i Servis Publ., 2014. 352 p.
8. Sreznevskii I. I. *Materialy dlya slovary drevne-russkogo yazyka po pis'mennym "pamyatnikam"* [Materials for the dictionary of the ancient Russian language on written monuments]. Saint Petersburg, Tipografiya Imperatorskoi Akademii nauk, 1893. Vol. 1–3.
9. Glazunova N. I. *Sistema gosudarstvennogo i munitsipal'nogo upravleniya* [System of state and municipal administration]. Moscow, Prospekt Publ., 2009. 640 p.
10. *Slovar' Akademii Rossiiskoi, po azbuchnomu poryadku raspolozhennyi*. Vnov' peresmotr., ispr. i dop. izd. [Dictionary of the Russian Academy, arranged in alphabetical order]. Saint Petersburg, 1806–1822. Vol. 1–6.
11. *Sotsiologiya : Slovar'-spravochnik* [Sociology : Dictionary-reference]. Krasnodar, Diapazon Publ., 2006. 352 p.
12. Mustafin A. A. *Politologiya: slovar' sovremennykh terminov i vyrazhenii* [Political science: dictionary of modern terms and expressions]. Angarsk, Izd-vo AGTA, 2012. 168 p.

Поступила в редакцию 27.10.2021

Подписана в печать 28.12.2021

THE LOAN TERMS IN THE MODERN RUSSIAN TERMINOLOGY OF PUBLIC ADMINISTRATION

Tatiana N. Dankova¹, Elena A. Sivolapova²Voronezh State Agrarian University named after Emperor Peter I^{1, 2}
Voronezh, Russia№Dr. Philolog. Sci., Head of the Department of Russian and Foreign Languages,
e-mail: t_dankova@mail.ru,I Senior Lecturer of the Department of Humanities, Civil and Criminal Law,
e-mail: sivelena@pd.vsau.ru

Abstract. The article presents an analysis of the loan terms regarded to related fields of scientific knowledge and widely used in the modern terminology of public administration. The authors examine the attribution of the loan terms to the “displaced” thematic groups such as “Economics”, “Jurisprudence”, “Sociology”, “Political Science”, which were formed in different periods of the historical development of the Russian language and influenced the formation of the terminological system of public administration. The study of the features of the loan terms and “displaced” thematic groups that are part of various terminological systems is an under characterized branch in modern terminology. At the same time, there is currently a tendency to develop of a number of innovative scientific fields, absorbing the knowledge and experience of traditional scientific fields. Therefore, a comprehensive study of terms related to other lexico-phraseological fields seems to be very relevant, which evidently requires the development and implementation of new theoretical and practical approaches to the terminological study of modern branches of scientific knowledge.

Key words: loan terms, “displaced” thematic groups, terminological system, public administration.

Cite as: Dankova T.N., Sivolapova E.A. The loan terms in the modern Russian terminology of public administration. *Izvestiya Voronezhskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [Izvestia Voronezh State Pedagogical University], 2021, no. 4, pp. 183–186 (in Russian). DOI 10.47438/2309-7078_2021_4_183

Received 27.10.2021

Accepted 28.12.2021